

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 maart 2003

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET

op de gewaarborgde aanwezigheid van
personen van verschillend geslacht in de Vlaamse
Regering, de Franse Gemeenschapsregering,
de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering en onder de Gewestelijke
Staatssecretarissen van het Brusselse
Hoofdstedelijk Gewest

WETSONTWERP

op de gewaarborgde aanwezigheid van personen
van verschillend geslacht in de regering van
de Duitstalige Gemeenschap

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN DE HERVORMING DER INSTELLINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Olivier MAINGAIN**

INHOUD

I. Inleiding van mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, belast met het gelijke-kansenbeleid	3
II. Algemene bespreking	3
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	6
IV. Errata	9

Voorgaand document :

Doc 50 **2211/ (2002/2003)** :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Doc 50 **2303/ (2002/2003)** :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 mars 2003

PROJET DE LOI SPÉCIALE

garantissant la présence de personnes de sexe
différent dans le Gouvernement flamand,
le Gouvernement de la Communauté française,
le Gouvernement wallon, le Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi
les secrétaires d'État régionaux de
la Région de Bruxelles-Capitale

PROJET DE LOI

garantissant la présence de personnes
de sexe différent dans le gouvernement
de la Communauté germanophone

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA
RÉFORME DES INSTITUTIONS
PAR
M. **Olivier MAINGAIN**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif de la vice-première ministre, ministre de l'Emploi et de la Politique de l'Égalité des Chances, Mme Laurette Onkelinx	3
II. Discussion générale	3
III. Discussion des articles et votes	6
IV. Errata	9

Document précédent :

Doc 50 **2211/ (2002/2003)** :

001 : Projet transmis par le Sénat.

Doc 50 **2303/ (2002/2003)** :

001 : Projet transmis par le Sénat.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Herman De Croo

A. — Vaste leden / Membres titulaires :

VLD Herman De Croo, Bart Somers, Geert Versnick.
 CD&V Herman Van Rompuy, Servais Verherstraeten, Joke Schauvliege.
 Agalev-Ecolo Gérard Gobert, Fauzaya Talhaoui.
 PS Thierry Giet, Karine Lalieux.
 MR Olivier Maingain, Jacques Simonet.
 Vlaams Blok Koen Bultinck, Bart Laeremans.
 SP.A Fred Erdman.
 CDH Joëlle Milquet.
 VU&ID Danny Pieters.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants :

Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Fientje Moerman, Ludo Van Campenhout.
 Yves Leterme, Paul Tant, Marc Van Peel, Jo Vandeurzen.
 Marie-Thérèse Coenen, Claudine Drion, N.
 Claude Eerdeken, Yvan Mayeur, N.
 Daniel Bacquelaine, Anne Barzin, Eric van Weddingen.
 Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs Guido Tastenhoye.
 Els Haegeman, Dirk Van der Maelen.
 Jean-Jacques Viseur, Raymond Langendries.
 Geert Bourgeois, Annemie Van de Casteele.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
CDH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit ontwerp van bijzondere wet en dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 25 februari 2003.

Zij heeft eenparig beslist de beide ontwerpen samen te bespreken.

I.— INLEIDING VAN MEVROUW LAURETTE ONKELINX, VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN WERKGELEGENHEID, BELAST MET HET GELIJKE-KANSENBELEID

Allereerst herinnert de *vice-eerste minister* eraan dat de beide, ter bespreking voorliggende ontwerpen in het verlengde liggen van de herziening van de Grondwet. Artikel 10 van de Grondwet werd aangevuld met een lid dat de gelijkheid tussen vrouwen en mannen expliciet waarborgt. Voorts werd een artikel 11 *bis* ingevoegd, dat met name het volgende bepaalt:

«De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen voor vrouwen en mannen de gelijke uitoefening van hun rechten en vrijheden, en bevorderen meer bepaald hun gelijke toegang tot de door verkiezing verkregen mandaten en de openbare mandaten.

De Ministerraad en de gemeenschaps- en gewestregeringen tellen personen van verschillend geslacht. (...)»

Ingevolge de herziening werd de pariteit op de kieslijsten goedgekeurd. Ook werd een Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen opgericht.

Dit ontwerp van bijzondere wet strekt ertoe de aanwezigheid van personen van verschillend geslacht te waarborgen in de gemeenschaps- en gewestregeringen.

Het wetsontwerp strekt ertoe datzelfde beginsel te waarborgen voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

II.— ALGEMENE BESPREKING

Eerst en vooral vestigt mevrouw Joke Schauvliege (CD&V) de aandacht van de leden op het feit dat het Arbitragehof momenteel een beroep aangaande deze aangelegenheid behandelt. Dat beroep zou gevolgen kunnen hebben voor de bespreking van de beide ontwerpen.

Voorts verwijst zij naar een opmerking van de Raad van State, die het volgende stelt: «[dat] op artikel 11bis, tweede lid, van de Grondwet wordt gesteund om te bepalen dat de uitvoerende macht van het Brussels Hoofd-

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi spéciale et ce projet de loi au cours de sa réunion du 25 février 2003.

A l'unanimité, elle a décidé de joindre leur examen.

I.— EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA VICE-PREMIÈRE MINISTRE, MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE LA POLITIQUE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES, MME LAURETTE ONKELINX

La *vice-première ministre* rappelle tout d'abord que les présents projets de loi se situent dans le prolongement de la révision de la Constitution. L'article 10 de la Constitution a été complété par un alinéa qui garantit l'égalité des femmes et des hommes de manière expresse et un article 11 *bis* a été inséré qui dispose notamment que

« La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent aux femmes et aux hommes l'égal exercice de leurs droits et libertés et favorisent notamment leur égal accès aux mandats électifs et publics.

Le Conseil des ministres et les gouvernements de communauté et de région comptent des personnes de sexe différent. (...) »

En application de la révision, la parité sur les listes électorales a été votée ainsi qu'un Institut pour l'égalité entre les hommes et les femmes a été instauré.

Le premier projet de loi spéciale vise à garantir la présence de personnes de sexe différent dans les gouvernements de communauté et de région.

Le second projet de loi ordinaire vise à garantir le même principe pour le gouvernement de la Communauté germanophone.

II.— DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Joke Schauvliege (CD&V) attire tout d'abord l'attention des membres sur le fait qu'un recours est pendant devant la Cour d'arbitrage, recours qui pourrait avoir des conséquences sur l'examen des présents projets de loi.

Elle se réfère ensuite à une observation émise par le Conseil d'Etat selon laquelle « il n'est pas admissible de se fonder sur l'article 11bis, alinéa 2, de la Constitution, pour prévoir qu'un secrétaire d'Etat appartenant à l'Exé-

stedelijk Gewest een staatssecretaris van een bepaald geslacht dient te tellen, kan [...] niet worden aanvaard» (Stuk Senaat nr. 2-1359/1 - 2002/2003, blz. 12). Het uitgangspunt moet daarentegen artikel 11bis, eerste lid, van de Grondwet zijn. Die correctie werd niet aangebracht in dit ontwerp van bijzondere wet.

Tot besluit stipt de spreekster aan dat de beide ontwerpen een verplichting opleggen aan de gemeenschappen en de gewesten, terwijl die verplichting nog niet op federaal vlak geldt. Een gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de federale regering zou immers een Grondwetwijziging vergen.

Volgens de *vice-eerste minister* kan een beroep bij het Arbitragehof niet verhinderen dat de bespreking van de beide ontwerpen wordt voortgezet.

Wat de opmerking van de Raad van State betreft, zij erop gewezen dat artikel 11bis, tweede lid, van de Grondwet betrekking heeft op de regeringen. Overeenkomstig de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen telt de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vijf ministers, maar vallen de aan die ministers toegevoegde staatssecretarissen buiten de regering.

Daarom wordt in het opschrift van het ontwerp van bijzondere wet een onderscheid gemaakt tussen, enerzijds, de gemeenschaps- en de gewestregeringen en, anderzijds, de staatssecretarissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het ware wellicht beter geweest in de memorie van toelichting op dat onderscheid te wijzen.

Voorzitter Herman De Croo vraagt of de aanwezigheid van een persoon van verschillend geslacht onder de staatssecretarissen van een gewestregering tegemoetkomt aan de doelstelling van het ontwerp van bijzondere wet.

Volgens de *vice-eerste minister* niet. Van elke taalrol moet er onder de ministers en staatssecretarissen minstens één vrouw zijn.

Voorzitter Herman De Croo wijst erop dat het probleem inzake van de staatssecretarissen zich uitsluitend voor de regering van het Brussel Hoofdstedelijk Gewest voordoet.

De heer Olivier Maingain (MR) merkt op dat de gewest- en gemeenschapsraden via de constitutieve autonomie kunnen beslissen staatssecretarissen toe te voegen aan hun respectieve regeringen.

cutif de la Région de Bruxelles-Capitale doit être d'un sexe déterminé. » (Doc. Sén. 2-1359/1 – 2002/2003, p. 12). Il échet au contraire de se fonder sur l'article 11bis alinéa 1^{er}. Cette correction n'a pas été apportée dans le présent projet de loi.

L'intervenante remarque enfin que les présents projets de loi imposent une obligation aux communautés et régions alors que cette obligation n'existe pas encore au niveau fédéral. Pour garantir la présence de personnes de sexe différent au sein du gouvernement fédéral, il faudrait en effet une modification de la Constitution.

La vice-première ministre est d'avis que le fait qu'un recours soit pendant devant la Cour d'arbitrage, ne peut empêcher la poursuite de l'examen des présents projets de loi.

En ce qui concerne la remarque émise par le Conseil d'Etat, l'article 11bis alinéa 2 de la Constitution vise les gouvernements. Or, selon la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale comprend cinq ministres mais ne comprend pas les secrétaires d'Etat adjoints à ces ministres.

Dès lors, l'intitulé du projet de loi spéciale fait la distinction entre d'une part, les gouvernements communautaires et régionaux et d'autre part, les secrétaires d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale. Peut-être l'exposé des motifs aurait dû reprendre cette distinction.

Le président, M. Herman De Croo demande si la présence d'une personne d'un sexe différent au niveau des secrétaires d'Etat dans un gouvernement régional rencontre l'objectif poursuivi par le projet de loi spéciale.

La vice-première ministre répond par la négative. Il faut une femme de chaque rôle linguistique parmi les ministres et secrétaires d'Etat.

Le président, M. Herman De Croo observe que la problématique des secrétaires d'Etat n'existe qu'à Bruxelles.

M. Olivier Maingain (MR) fait remarquer que par le biais de l'autonomie constitutive, les conseils de régions et de communautés pourraient décider d'adjoindre des secrétaires d'Etat à leur gouvernement respectif.

De regel van de gewaarborgde vertegenwoordiging van beide geslachten zal niet voor die raden gelden, maar wel voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In plaats van opnieuw in afwijkingen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te voorzien, zou het verkieslijker zijn geweest ook dat gewest constitutieve autonomie te verlenen.

De spreker komt vervolgens terug op een vraag van senator Cheron; die wou weten of deze wetsontwerpen verenigbaar zijn met de constitutieve autonomie van de deelgebieden (zie Stuk Senaat 2-1359/002, blz. 4).

De spreker herinnert eraan dat, met toepassing van artikel 123 van de Grondwet, artikel 63, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, als gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, het volgende bepaalt: «De Raden kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet het maximum aantal leden van hun Regering wijzigen».

De vraag rijst dus of de wetgever met «aantal» het aantal leden van elk geslacht heeft bedoeld. Waar ligt met andere woorden de scheidingslijn tussen de bevoegdheden van de federale overheid en die van de deelgebieden?

In de Senaat heeft vice-eerste minister Onkelinx geantwoord dat «de constitutieve autonomie van bepaalde deelgebieden beperkt wordt door de verplichting om ten minste een persoon van verschillend geslacht in hun regering op te nemen. Hun constitutieve autonomie staat hen niet toe dit vereiste naast zich neer te leggen, maar wel om nog beter te doen.» (o.c.).

De spreker is van mening dat de constitutieve autonomie de raden toestaat het aantal regeringsleden te wijzigen, maar hun niet toestaat beter te doen wat de bepaling van het aantal leden van elk geslacht in de regering betreft. De spreker heeft zijn twijfels over de intentie terzake van de bijzondere wetgever.

Men moet in elk geval bepalen dat de vertegenwoordiging van een geslacht in de regeringen van de deelgebieden die over constitutieve autonomie beschikken, een exclusief federale aangelegenheid is. Het gaat geenszins over een gedeelde bevoegdheid.

De vice-eerste minister vraagt zich af of men op grond van artikel 11 bis, eerste lid, van de Grondwet niet beter kan doen; dat artikel bepaalt immers: «De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen voor vrouwen en mannen de gelijke uitoefening van hun rech-

La règle de la représentation garantie des deux sexes ne leur sera pas applicable alors qu'elle le sera pour la Région de Bruxelles-Capitale. Au lieu de prévoir à nouveau des dérogations pour la Région de Bruxelles-Capitale, il eut été préférable de lui accorder également l'autonomie constitutive.

L'orateur revient ensuite à une question posée par le sénateur Chéron et relative à la conciliation des présents projets de loi avec l'utilisation par les entités fédérées de leur autonomie constitutive (cfr Doc Sén. 2-1359/2 – 2002/2003, p. 4).

Pour rappel, en application de l'article 123 de la Constitution, l'article 63, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, prévoit que « les Conseils peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier par décret le nombre maximum des membres de leur Gouvernement ».

La question qui se pose dès lors est de savoir si par le nombre, le législateur a visé le nombre de membres de chaque sexe. En d'autres termes, il s'interroge sur la ligne de partage des compétences entre le pouvoir fédéral et les entités fédérées.

Au Sénat, la vice-première ministre a répondu que « l'autonomie constitutive conférée à certaines entités fédérées est limitée par l'obligation de compter au moins une personne de sexe différent au sein de leur gouvernement. L'autonomie constitutive ne leur permet pas de contrevenir à cette exigence, mais elle leur permet d'aller au-delà. » (op. cit.).

L'orateur est d'avis que cette autonomie constitutive leur permet d'aller au-delà en ce qui concerne le nombre de membres du gouvernement mais elle ne leur permet pas d'aller au-delà pour déterminer le nombre de membres de chaque sexe au sein du gouvernement. L'orateur exprime pour sa part un doute quant à la volonté du législateur spécial à cet égard.

En tout cas, il y a lieu d'affirmer que la représentation d'un sexe au sein des gouvernements des entités fédérées qui disposent de l'autonomie constitutive dépend exclusivement du pouvoir fédéral. Il ne s'agit nullement d'une compétence partagée.

La vice-première ministre se demande si l'article 11 bis alinéa 1^{er} de la Constitution ne permet pas d'aller au-delà, vu qu'il dispose que « la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent aux femmes et aux hommes l'égal exercice de leurs droits et libertés et fa-

ten en vrijheden, en bevorderen meer bepaald hun gelijke toegang tot de door verkiezing verkregen mandaten en de openbare mandaten.».

De heer Olivier Maingain (MR) repliceert dat dit artikel betrekking heeft op de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, omdat het niet alleen de samenstelling van de regeringen beoogt, maar ook van andere organen die soms onder de exclusieve bevoegdheid van de gemeenschappen en gewesten ressorteren.

Wat de samenstelling van de regeringen van de deelgebieden betreft, is de federale wet weliswaar bevoegd om de gewaarborgde vertegenwoordiging te bepalen, maar zij — en zij alleen — is ook bevoegd om een gelijke of grotere vertegenwoordiging op te leggen.

III.—ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

A. Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de Gewestelijke Staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Artikelen 1 en 2

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 8 stemmen en 1 onthouding.

Art. 3

Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V) is van mening dat de volgorde waarin de verschillende regeringen worden genoemd, niet overeenstemt met die in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Daar komt eerst de Vlaamse regering aan bod en vervolgens de Waalse regering; in dit artikel is de volgorde omgekeerd. Zij vraagt dat de volgorde van de bijzondere wet wordt in acht genomen.

De vice-eerste minister wijst allereerst op het feit dat in het opschrift van het hoofdstuk eerst de Vlaamse regering aan bod komt.

Bovendien werd de bepaling inzake de Vlaamse regering opgenomen in § 2, aangezien deze paragraaf de specifieke toestand regelt van de Vlaamse regering en van de Franse Gemeenschapsregering; voor die beide regeringen moet rekening worden gehouden met de verplichting om lid te zijn van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad in de regering.

vorisent notamment leur égal accès aux mandats électifs et publics .».

M. Olivier Maingain (MR) réplique que cet article envisage la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 car il ne concerne pas uniquement la composition des gouvernements mais aussi d'autres organes qui sont parfois de la compétence exclusive des régions ou des communautés.

Cela étant, pour ce qui est de la composition des gouvernements des entités fédérées, si c'est la loi fédérale qui est compétente pour déterminer la représentation garantie, elle est aussi compétente — et elle seule — pour imposer la parité ou une représentation plus grande.

III.— DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

A. Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'Etat régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale

Articles 1^{er} et 2

Ces articles ne suscitent aucune observation. Ils sont successivement adoptés par 8 voix et une abstention.

Art. 3

Mme Joke Schauvliege (CD&V) est d'avis que l'ordre dans lequel les différents gouvernements sont cités ne correspond pas avec l'ordre retenu par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Celle-ci envisage d'abord le gouvernement flamand puis le gouvernement wallon alors que le présent article prévoit un ordre inverse. Elle demande dès lors que cet ordre soit respecté.

La vice-première ministre attire tout d'abord l'attention sur le fait que l'intitulé du chapitre envisage d'abord le gouvernement flamand.

En outre, la disposition relative au gouvernement flamand a été prévue au paragraphe deux étant donné que ce paragraphe règle la situation spécifique du gouvernement flamand et du gouvernement de la Communauté française pour lesquels il faut tenir compte de l'obligation d'appartenance d'un membre à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Art. 4

Voorzitter Herman De Croo merkt op dat dit artikel, net als artikel 5, artikel 35 wijzigt van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Hij vraagt zich af of het wetgevingstechnisch gezien niet beter zou zijn alle in artikel 35 aangebrachte wijzigingen in één enkel artikel te behandelen.

Hij maakt dezelfde opmerking voor artikel 6. De twee paragrafen van dat artikel handelen immers over artikel 41 van diezelfde bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Zou het bijgevolg niet beter zijn alle in artikel 41 aan te brengen wijzigingen in één lid te bundelen?

De vice-eerste minister antwoordt dat er werd geopteerd voor twee afzonderlijke artikelen, aangezien artikel 35, § 1, als bedoeld in artikel 4, werd gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, terwijl artikel 35, § 2, als bedoeld in artikel 5, werd gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en van 13 juli 2001.

Voor de opdeling van artikel 6 in twee paragrafen werd dezelfde redenering gevolgd.

*
* *

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Art. 5 en 6

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Art. 7

Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V) merkt op dat in de Nederlandse tekst het woord «algehele» beter zou worden vervangen door «gehele», teneinde dezelfde terminologie te hanteren als in artikel 28^{quater} van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De leden stemmen in met deze technische correctie.

*
* *

L'article 3 est adopté par 9 voix et une abstention.

Art. 4

Le président, M. Herman De Croo observe que cet article, tout comme l'article 5, modifie l'article 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Il se demande si, d'un point de vue légistique, il ne serait pas préférable de traiter toutes les modifications apportées à l'article 35 en un seul article. Il émet la même observation en ce qui concerne l'article 6. Les deux paragraphes de cet article traitent en effet de l'article 41 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Ne serait-il dès lors pas préférable d'apporter toutes les modifications à l'article 41 en un seul alinéa ?

La vice-première ministre répond que le choix s'est porté sur deux articles séparés étant donné que le paragraphe 1^{er} de l'article 35 visé à l'article 4 avait été modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 tandis que le paragraphe deux de cet article 35 visé à l'article 5 avait été modifié par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001.

Le même raisonnement a été suivi pour diviser l'article 6 en deux paragraphes.

*
* *

L'article 4 est adopté par 9 voix et une abstention.

Art. 5 et 6

Aucune remarque n'est émise à propos de ces articles.

Ils sont successivement adoptés par 9 voix et une abstention.

Art. 7

Mme Joke Schauvliege (CD&V) relève que dans le texte néerlandais, il serait préférable de retenir le mot «gehele» au lieu de «algehele» afin de retenir la même terminologie qu'à l'article 28^{quater} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Les membres marquent leur accord sur cette correction technique.

*
* *

Het aldus gecorrigeerde artikel 7 wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

Het gehele aldus gecorrigeerde ontwerp van bijzondere wet wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

B. Wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Art. 2

Voorzitter Herman De Croo merkt op dat de Nederlandse tekst niet overeenstemt met de Franse. De woorden «blijkt dat» werden niet in het Frans vertaald.

Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V) stelt voor in de Nederlandse tekst deze woorden weg te laten.

De leden stemmen in met deze technische correctie.

*
* *

Het aldus gecorrigeerde artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

Art. 3

Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V) stelt voor het woord «algehele» te vervangen door «gehele», net als in artikel 7 van het ontwerp van bijzondere wet.

Het aldus gecorrigeerde artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

L'article 7, tel que corrigé, est adopté par 9 voix et une abstention.

*
* *

L'ensemble du projet de loi spéciale, tel que corrigé, est adopté par 9 voix et une abstention.

B. Projet de loi garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucune observation. Il est adopté par 9 voix et une abstention.

Art. 2

Le président, M. Herman De Croo observe que le texte néerlandais n'est pas identique au texte français. Les mots «blijkt dat» ne se sont pas traduits en français.

Mme Joke Schauvliege (CD&V) suggère de supprimer ces mots en néerlandais.

Les membres marquent leur accord sur cette correction technique.

*
* *

L'article 2, tel que corrigé, est adopté par 9 voix et une abstention.

Art. 3

Mme Joke Schauvliege (CD&V) propose de remplacer le mot «algehele» par «gehele», comme à l'article 7 du projet de loi spéciale.

L'article 3, tel que corrigé, est adopté par 9 voix et une abstention.

*
* *

Het gehele aldus gecorrigeerde wetsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

De rapporteur,

Olivier MANGAIN

De voorzitter,

Herman DE CROO

Lijst van de bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (Rgt. art. 18.4 a)) :

NIHIL

IV. — ERRATA

A. Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de Gewestelijke Staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (DOC 50 2211)

Art. 7

Het woord «algehele» moet worden vervangen door het woord «gehele».

B. Wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap (DOC 50 2303)

Art. 2

De woorden «blijkt dat» moeten worden weggelaten.

Art. 3

Het woord «algehele» moet worden vervangen door het woord «gehele».

L'ensemble du projet de loi, tel que corrigé, est adopté par 9 voix et une abstention.

Le rapporteur,

Olivier MANGAIN

Le président,

Herman DE CROO

Liste des dispositions qui nécessitent une mesure d'exécution (Rgt. art. 18.4 a)) :

NIHIL

IV. — ERRATA

A. Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'Etat régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale (DOC 50 2211)

Art. 7

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot «algehele» par le mot «gehele».

B. Projet de loi garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement de la Communauté germanophone (DOC 50 2303)

Art. 2

Dans le texte néerlandais, les mots «blijkt dat» doivent être omis.

Art. 3

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot «algehele» par le mot «gehele».